



IVème Conférence International de l'Observatoire International de la Démocratie Participative

Buenos Aires, le 11, 12, 13 et 14 novembre 2004

	11 novembre	12 novembre	13 novembre	14 novembre
Matin 9:30H a 13H	Séance interne de travail des membres du projet B. Observatoires Locaux.	Séance interne de travail des membres de l'OIDP	Exposition et débat d'expériences.	Conclusion et Clôture
Après-midi 15:30H a 19H	Séance interne de travail des membres de l'OIDP	Séance inaugurale de la IVème Conférence. Première Séance plénière Deuxième Séance plénière.	Ateliers décentralisés aux différents quartiers de la ville de Buenos Aires	

JEUDI, 11 NOVEMBRE – 09:30 À 13:00 H.

Activité : Séance interne de travail des membres du projet B.

Siège : Hotel Regente – Ciudad de Buenos Aires.

Adresse : Suipacha 964.

JEUDI 11 NOVEMBRE – 15:30 À 19:00 H.

Activité: Séance interne de travail des membres de l'OIDP

Siège: Hotel Regente – Ciudad de Buenos Aires.

Adresse: Suipacha 964.

VENDREDI 12 NOVEMBRE – 09:30 À 13:00 H.

Activité: Séance interne de travail des membres de l'OIDP.

Siège: Colegio Nacional de Buenos Aires– Ciudad de Buenos Aires.

Adresse: Bolivar 263

VENDREDI 12 NOVEMBRE – 15:30 À 16:30 H.

Activité: Séance inaugurale de la IV Conférence

Siège: Colegio Nacional de Buenos Aires– Ciudad de Buenos Aires.

Adresse: Bolivar 263

- ⇒ Dr. Horacio Sanguinetti. Directeur du Colegio Nacional de Buenos Aires.
- ⇒ Ms. Héctor Capaccioli. Secrétaire de Participation des citoyens Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.
- ⇒ Mme. Assumpta Escarp. Adjoint au Maire. Participation des Citoyens- Ayuntamiento de Barcelona.
- ⇒ Dr. Aníbal Ibarra. Chef du Gouvernement– Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

VENDREDI 12 NOVEMBRE – 16:30 À 21:00 H.

Activité: Conférences

Siège: Colegio Nacional de Buenos Aires– Ciudad de Buenos Aires.

Adresse: Bolivar 263

1. DECENTRALISATION ADMINISTRATIVE DANS LES VILLES ET LA PARTICIPATION DES CITOYENS

Modérateur: M. Alejandro Garfagnini.
Responsable technique - OIDP Buenos Aires

Intervenant	M. Oscar Rebollo Izquierdo.
Ville	Barcelone – Espagne.
	Coordinateur du postgraduat en Participation et développement soutenable. Université autonome de Barcelone./Diputació de Barcelona.

Intervenant	Dr Álvaro Portillo
Ville	Montevideo – Uruguay
	Université de la République Orientale d'Uruguay (Montevideo). Institut d'Etudes Transnationales.

Intervenant	M. Mauricio Tarullo
Ville	Buenos Aires – Argentine.
	Sous-secrétaire de Participation des citoyens- Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

2. LA PARTICIPATION DES CITOYENS ET LA LUTTE POUR LES DROITS HUMAINS

Modératrice: Dr Mónica Lescano.
Subsecretariat de Droits Humains – Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

Intervenant	Mme Hillary Wainwright.
Ville	Manchester – UK.
	Chercheur (University of Manchester, UK), Directeur du Transnational Institute (The Netherlands), Éditeur du "Red Pepper" (UK)

Intervenant	Mme Rosa t. de Roisinblit.
Ville	Buenos Aires – Argentine.
	Asociación Abuelas de Plaza de Mayo.
Contact	

Intervenant	Mme Nora Cortiñas.
--------------------	--------------------

Ville	Buenos Aires – Argentine.
	Président - Asociación Madres de Plaza de Mayo – Línea Fundadora.

SAMEDI 13 NOVEMBRE – 09:30 À 13:00 HS.

Activité: Exposition et débat d'expériences simultanées.

Siège: Palacio San Miguel.

Adresse: Suipacha 84.

1. LA CONSTRUCTION DE LA CITOYENNETÉ DEPUIS L'ENFANCE

Modérateur : Ms. Claudio Agügliaro
Presidwente de CEVEPAR

Intervenant	Lic. Guillermo Borrovinsky.
Ville	Villa Dolores (Córdoba) – Argentine.
Nom de l'expérience	Budget Participatif des enfants
	Président – Asociación Civil "Ser Humano".

Intervenant	Lic. Ricardo Novaes Serra
Ville	Sao Paulo – Brésil.
Nom de l'expérience	Budget Participatif depuis les enfants
	Coordinateur du Budget Participatif des enfants.

Intervenant	Joao Costa
Ville	Recife– Brésil.
Nom de l'expérience	Budget Participatif des enfants
	Coordinateur du Budget Participatif de la ville de Recife.

Intervenant	Lic. Gerardo Ariel Codina
Ville	Buenos Aires – Argentine
Nom de l'expérience	Budget Participatif des enfants

2. EXPÉRIENCES DU BUDGET PARTICIPATIF

Modérateur: Ms. Rodolfo Bustus.

Intervenant	M. André Passos Cordeiro.
Ville	Porto Alegre – Brésil.
	Coordinateur Général du Cabinet de Planification(GAPLAN) – Prefectura Municipal de Porto Alegre.

Intervenant	Dr Sergio Abrevaya
Ville	Buenos Aires – Argentine.
	Budget Participatif de la ville de Buenos Aires

Intervenant	Mme Paula Estebaranz
Ville	Cordoba – Espagne
	Budget Participatif

Intervenant	Gérard Perreau-Bezouille
Ville	Nanterre – France
	Adjoint au Maire

Intervenant	Mme. Monica Bifarelo
Ville	Rosario - Argentine

3. DÉVELOPPEMENT LOCAL

Modérateur: M. Maximiliano Fagundes.
Subsecretariat de Participation des citoyens – G.C.B.A.

Intervenant	Lic. Natalina Ribeiro.
Ville	Santo André – Brésil.
	Coordinatrice du Program "Carta Compromiso" – Secrétariat de modernisation administrative, Prefeitura de Santo André – Collaboratrice du Instituto Polis.

Intervenant	M. Luis Véspoli.
Ville	Buenos Aires – Argentine.
	Sous-secrétaire de Décentralisation– Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

Intervenant	M. Fabián Yaksic.
Ville	La Paz – Bolivie.
	Directeur du Promotion Économique – Gobierno Municipal de

	La Paz.
Intervenant	Prof. Suely Leal.
Ville	Pernambuco – Brésil.
	Universidade Federal de Pernambuco. Directrice du Noyau de Gestion Urbaine et Politiques Publiques – NUGEPP.

4. DÉCENTRALISATION

Modératrice: Lic. Fernando Morabes.

Intervenant	M. Arturo Milcíades Peña.
Ville	Buenos Aires – Argentine.
	Député de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Intervenant	Mme Carme García Lores.
Ville	Barcelona – Espagne.
	Députée déléguée de la Participation Citoyenne – Diputación de Barcelona. Maire de Rubí.
Contact	

Intervenant	Arq. Andrés Borthagaray.
Ville	Buenos Aires – Argentine.
	1997 -2000 Sous-secrétaire de Décentralisation – 2000-2003 Coordinateur Général du Plan Stratégique de la Ville de Buenos Aires.

Intervenant	Ms. Ariel Schifrin.
Ville	Buenos Aires – Argentine.

Intervenant	Ms. Victor García Segador
Ville	Madrid - Espagne

Intervenant	Ms. Jean François Viau
Ville	Montréal- Canada
	Office de consultation publique de Montréal

SAMEDI 13 NOVEMBRE - 15:30 À 19:00 H.

Activité: Ateliers décentralisés aux quartiers.

1. Désœuvrement

Exposer les initiatives apparues à la suite du désœuvrement sous forme de propositions pour la création d'emploi.

SIÈGE: Hotel BAUEN

ADRESSE: Av. Callao 360 – Ciudad de Buenos Aires.

SECTEUR D'INFLUENCE (C.G.P): 1 et 2 Sur.

MODÉRATEUR

Dr Sebastián Gramajo – Directeur Général du Centre de Gestion et Participation N° 1 – G.C.B.A.

Intervenant	Arq. Fernando Cordero.
Ville	Cuenca – Ecuador.
	Maire de Cuenca.
Nom de l'expérience	Le rôle de la municipalité en appui à la génération d'emploi et la dynamisation de l'économie locale.

Intervenant	Dr Diego Gabriel Kravetz.
Ville	Buenos Aires – Argentine.
	Député. Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Mouvement National d'Entreprises Récupérées.
Nom de l'expérience	

Intervenant	M. Eduardo Fernández
Ville	Donostia- Espagne

Intervenant	M. Fabián Yaksic.
Ville	La Paz – Bolivie.
	Directeur du Promotion Économique – Gobierno Municipal de La Paz.

Intervenant	M. Francisco José Couceiro de Oliveira
Ville	Recife- Brasil
	Sécretaire de Developpement économique

2. ESPACES PUBLIQUES ET ENVIRONNEMENT.

Faire connaître les différentes expériences dans la construction d'espaces verts et du respect à l'environnement.

SIÈGE: Centro para la Acción Solidaria (CEPAS).

ADRESSE: J. P Tamborini 4227 – Ciudad de Buenos Aires.

SECTEUR D'INFLUENCE (C.G.P): 12 et 13.

MODÉRATEUR

Intervenant	M. Celestino Andrés Sánchez Ramos.
Ville	Barbera Del Valles – Espagne.
	Adjoint au Maire – Ayuntamiento de Barbera del Valles.
Nom de l'expérience	Plan de la Ville de Barberà del Valles.
Contact	sanchezrc@bdv.es

Intervenant	Ing. Daniel Florencio Lovera Davila.
Ville	Lima - Pérou.
	Directeur / Chercheur de l'Instituto de Investigación de la Facultad de Ingeniería geológica, minera, metalúrgica y geográfica – Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
Nom de l'expérience	Programme intégré d'emploi rationnel du bassin de la rivière Chillón.
Contact	iigeo@unmsm.edu.pe

Intervenant	M. Daniel Bagnoli.
Ville	Buenos Aires – Argentine.
	Coordinateur Général – Asociación Mutual Centro para la Acción Solidaria (CEPAS).
Nom de l'expérience	Récupération de l'Espace Vert Public Urbain - Autogestion Vicinale.
Contact	danielbagnoli@hotmail.com

Intervenant	M. Josep Tomàs Alvaro i Juncosa
Ville	Vilanova i la Geltrú- Espagne
	Premier Adjoint au Maire. Communication, Relations citoyens et Droits Civils
Nom de l'expérience	Processus participatif de transformation d'un espace industriel en espace urbain. Pirelli-Mar
Contact	jtalvaro@vilanova.org

Intervenant	M. Toni Merino
Ville	Mataró-Espagne
	Chef de Participation des citoyens
Nom de l'expérience	Les plans intégraux des quartiers à Mataró : les cas de « Rocafonda », « Cerdanyola » et le « Centro »
Contact	

3. EDUCATION

Connaître des propositions et des alternatives au déficit d'équipements éducatifs et à l'absentéisme scolaire.

SIÈGE: Escuela N° 22 – Distrito Escolar 19.

ADRESSE: Mariano Acosta 2976 – Ciudad de Buenos Aires.

SECTEUR D'INFLUENCE (C.G.P): 3, 4 et 5.

MODÉRATRICE

Lic. Alejandra Gómez – Directeur de Ressources Humaines d'Infrastructure scolaire– G.C.B.A.

Intervenant	Mme Eva Salaberria.
Ville	Donostia – Espagne.
	Technicien de Quartiers et Participation citoyenne. Mairie de Donostia - San Sebastián.
Nom de l'expérience	
Contact	eva_salaberria@donostia.org

Intervenant	Arq. Luis Alberto Rey.
Ville	Buenos Aires – Argentine.
	Directeur Général d'Infrastructure scolaire - Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.
Nom de l'expérience	Plan d'Infrastructure scolaire et Polo Educativo "Zona Sur".
Contact	dginyeprivada@yahoo.com.ar

Intervenant	Prof. Laura González Velazco.
Ville	Buenos Aires – Argentine.
	Coordinatrice National d'Education Populaire- Barrios de Pie.
Nom de l'expérience	Alphabétisation, fin des études primaires et secondaires dans les Mouvements Sociaux.("Yo si puedo")

Contact	
----------------	--

4. IMMIGRATION.

Analyser les réalités sociales et de coexistence produites par les concentrations des citoyens immigrants et leurs propositions pour faire face aux situations qui dérivent.

SIÈGE: Centro Cultural “Los Siete Locos”

ADRESSE: Pringles 994 – Ciudad de Buenos Aires.

SECTEUR D’INFLUENCE (C.G.P): 6 et 7.

MODÉRATEUR

Intervenant	M. Stephan Peu
Ville	Saint Denis – France.
	Adjoint au Maire
Nom de l’expérience	Intégration de la population immigrant dans le processus de participation

Intervenant	M. Ricardo Eusebio Rodriguez
Ville	Buenos Aires – Argentine.

Intervenant	Sra. Silvia La Ruffa
Ville	Buenos Aires – Argentine.

Intervenant	M. Ramon Canal.
Ville	Manresa – Espagne.
	Directeur aux Droits de la Citoyenneté.
Nom de l’expérience	Plan d’Immigration de la ville de Manresa.

5. INFRASTRUCTURES ET PLAN D’AMENAGEMENT URBAIN

Voir les réponses qui peuvent être données en situations d’importants manques d’infrastructures et du plan d’aménagement.

SIÈGE: Hogar San Martin

ADRESSE: Av. Warnes 2560

SECTEUR D'INFLUENCE (C.G.P): 10 et 11.

MODÉRATRICE

Mme Ana Maiorkevich. Directeur Général du Centre de Gestion et Participation N° 11.

Intervenant	Dr Alicia Ziccardi.
Ville	Distrito Federal – México.
	Professeur / Chercheur de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).
Nom de l'expérience	La planification urbaine participatif dans l'espace local. Le cas de cinq programmes de quartier du Distrito Federal.

Intervenant	Arq. Margarita M. Cherriere
Ville	Buenos Aires – Argentine.
	Secrétaire de Infrastructure et Planeation – Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

Intervenant	M. Peter Laviña.
Ville	Davao – Philippines
	Adjoint au Maire.
Nom de l'expérience	Participation Citoyenne dans l'action législative pour la protection du bassin à Davao.

Intervenant	M. Héctor Luis Baldo
Ville	Villa Gesell- Argentine
	Maire de Villa Gesell
Nom de l'expérience	Plan stratégique de la ville.

Intervenant	Sra. Maria Asís
Ville	Bilbao - Espagne

6. JEUNESSE.

Exposer les différentes expériences qui stimulent l'incorporation des jeunes dans les différents domaines de la vie des citoyens.

SIÈGE: Centro de Gestión y Participación 14 Oeste

ADRESSE: Av. Córdoba 5690

SECTEUR D'INFLUENCE (C.G.P): 2 Norte, 14 Este et 14 Oeste.

MODÉRATEUR

Dr Matías Novoa Haidar. Directeur Général de Jeunesse – G.C.B.A.

Intervenant	M. Nicolas Trotta
Ville	Buenos Aires – Argentine.

Intervenant	M Geraldo Adriano Godoy de Campos
Ville	Sao Paulo- Brasil
	Assesseur du Budget Participatif

Intervenant	M. Martín Costa
Ville	Morón – Argentine.

Intervenant	Mme Pilar Abella.
Ville	Vitoria – Gasteiz – Espagne.
	Chef du Service Jeunesse. Mairie de Vitoria – Gasteiz.
Nom de l'expérience	Les processus de participation des jeunes dans les programmes de loisirs et santé. Kide - jeunes dessinateurs du paysage urbain.

7. GENRE.

Voir la situation discriminatoire existante entre les genres et connaître les différentes initiatives pour dépasser ses effets

SIÈGE: Asociación Vecinal y Biblioteca Escalada

ADRESSE: Zuviria 4659

SECTEUR D'INFLUENCE (C.G.P): 8 et 9.

MODÉRATEUR

M. Adrián Luque. Directeur Général du Centre de Gestion et Participation N° 8.

Intervenant	Mme Ana Falu.
Ville	
	Directeur Régional UNIFEM (Fonds de développement des

	Nations Unies pour la Femme)
Nom de l'expérience	

Intervenant	Mme Cecilia Merchán
Ville	Buenos Aires – Argentine.
	Red Mujeres Solidarias – Barrios de Pie.
Nom de l'expérience	Les Droits des femmes- Construction aux Mouvements Sociaux.

Intervenant	Mme Dolça García.
Ville	Santa Coloma de Gramenet – Espagne.
	Adjoint au Maire.

Intervenant	Mme Silvia Guardé.
Ville	Buenos Aires - Argentine

DIMANGE 14 NOVEMBRE – 09:30 À 13:00 H.

Activité: Conclusions et Clôture

Siège: Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (Auditorio)

Adresse: Av. Figueroa Alcorta 3415

- ⇒ Responsable de la Ville siège de la V`me Conférence
- ⇒ Secretariat de l'OIDP
- ⇒ Mme Carme García Lores. Députée déléguée de la Participation Citoyenne – Diputación de Barcelona
- ⇒ Ms. Mauricio Tarullo. Sous-secrétaire de Participation des citoyens- Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.